



ܡܕܢܚܐ ܕܡܪ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish

The 3rd Sunday of the Apostles

07/ 06/ 2026



الأحد الثالث من الرسل

نشرة الأحد
Sunday Bulletin

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com
www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمش) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمش) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am	11:00am	6:00pm
Chaldean	Arabic	English

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة
FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

اخوية مار كوركيس
Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior
(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors
(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس
Monday - 7:00pm

Alpha and Omega –
Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشاب
Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول
Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10:00 am—12:30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح
(أخوة المحبة والفرح)
(لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي
Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Wednesday 10/06, Commemoration of Bishop and spiritual author Ishaq of Nineveh (7th century).

- Friday 12/06, Commemoration of the Sacred Heart of Jesus (Feast of the Daughters of the Sacred Heart of Jesus).

- Saturday 13/06, Commemoration of the Immaculate Heart of Mary.

- Dear parents of students of St. George School for Christian Education and First Communion, we would like to inform you that classes will resume next Saturday, June 13th, at Hume Anglican . School from 10:00 AM to 12:30 PM at the following address:
100 Mt Ridley Rd, Mickleham.

- St. George Parish is organizing a winter camp for the year 2026 for the families of our dear parishioners, from Friday 26/06 until Sunday 28/06, at Camp Wilkin Anglesea Victoria. For more information and reservations, please contact the church office or the parish council after masses.



أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)
Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

توصيات الكنيسة

- فطور مقدم على نية المرحوم بعد القداس الاول.
- الأربعاء 06/ 10، تذكارات الأسقف والكاتب الروحاني إسحق النينوي (القرن السابع).
- الجمعة 06/ 12، تذكارات قلب يسوع الأقدس (عيد رهينة بنات قلب يسوع الأقدس).
- السبت 06/ 13، تذكارات قلب مريم الطاهر.
- تنظم اخوية مار كوركيس محاضرة بعنوان (مثل الزارع قراءة معاصرة حسب إنجيل متى) من تقديم الأخ فواز نيسان، اليوم الأحد في قاعة الكنيسة في تمام الساعة 7:00 مساءً والدعوة عامة للجميع.

- تنظم أخوية قلب يسوع الأقدس أمسية ترفيهية لكبار السن تتخللها لعبة بينكو ومسابقات ومقاسمة العشاء وذلك يوم الأربعاء القادم 10/ 06، في قاعة الكنيسة بعد القداس مباشرة .

- الى أهالي طلاب مدرسة مار كوركيس للتعليم المسيحي والتناول الأول نود أن نعلمكم بأنه سيستأنف الدوام يوم السبت القادم 06/ 13، في مدرسة هيوم انكلان من الساعة 9:45 صباحاً ولغاية الساعة 12:30 ظهراً على العنوان التالي
100 Mt Ridley Rd, Mickleham.

- تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الأعزاء، وذلك من يوم الجمعة 06/ 26 ولغاية يوم الأحد 06/ 28، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او الاتصال بالأخ بلسان 0451090446 مع العلم يوجد باص متوفر لمن ليس لديه القدرة الذهاب بالسيارة.

- بمناسبة عيد مار توما شفيع ابرشيتنا في استراليا ونيوزيلاند، هناك بطاقات ياتصيب تباع عند مدخل الكنيسة، ريعها لدعم بناء مدرسة وكنيسة في سدني، سعر البطاقة \$10 (الجائزة الاولى سيارة كاميري 2026 وجوائز اخرى قيمة) مع العلم انه ستجرى السحبة يوم الاحد 05 / 07 / 2026 والعدد محدود.

تذكارات القداس السنوي

هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بويا يوسف شنكولا6/ الشمس شابو مرقس6 / ألبير ابراهيم نعوم7 / أموات بروين عبد المسيح 8/ سعاد كوركيس زورو النوفلي 9 / منصور قريو السناطي 11 / فهمي منصور السناطي 11 / دنيا سولاقا 11/ أركان ادمون أسمر 12 / ناثرة حنا 12/ نشوان البير ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد اوغسطين 2 / نجيب عزيز جوهر3/ مريم دانيال القس حنا3/ نجبية رزوقي باساكا3/ صبيحة يوسف القس توما 3/ عزيز ميخا مروكي العمران4/ اموات جمال ولمياء 4/ عزيز ميخا مروكي العمران4/ توما شمعون كورو4/ زكريا روفانيل ساكو4/ شوني كوندا4/ نهلة غريب كوندا4/ جوزيف كوندا4 / بطرس بويا شنكولا6.

*Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القداس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور مرقس/ شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو (في حياتهم ومابعد) / عزيز آرتين (في حياته و مابعد) /ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود بطرس (في حياتهم وما بعد) /كوركيس رزقو / مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي يعقوب وزوجها ايليا جلو /وردي جبو هرمز / كوركيس يوسف هرمز /بارسية شليمون توما / يوحنا يوسف منصور /بحو حنا كاكا /فريدة ميخائيل القس عوديش /ميخائيل حنا الهوزي / تريزا عبدالاحد (في حياتها ومابعد) / نهاد ايليا حداد/ ايمن ادريس انويا/ تريزا برخو نيسان/ اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخوتنا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased brothers & sisters

- الراحوم أمير عزيز توما عبدوكا (الثالث والسابع - عنكاوه) وتقبل التعازي من قبل ابنته دونا وذويها غداً الاثنين 06/ 08، في قاعة كنيستنا من الساعة 4—7 مساءً.
- المرحومة مادلين اسكندر خبوشا (الثالث والسابع- نيوزيلاند).
- المرحوم سمير مرقس بطرس حبابية (الثالث والسابع - سدني).
- المرحوم متي يونان متي (الثالث والسابع- ملبورن).
- المرحومة مريم سليمان إيشو (الثالث والسابع- امريكا).

قداديس الأحد

نية شفاء مريض/ استر ميخو/ الهام رحيم يونس (ماري)/ شكرية يونان متي/ رحيم يونس كوريال/ الانفس المطهرية/ هرمز متي حدو/ جبرائيل متي حدو/ مارتا ايشو/ جنان هرمز/ متي حدو/ شيرين زيا/ امينة ابلحد/ الانفس المطهرية/ على نية جميع المرضى/ القس يوحنا عيسى/ عادل اسرنايل حنا/ عوديش مرقص/ مادلين اسكندر خبوشا/ ماريوس جميل حنا مقدسي/ ميخائيل مروكي/ عبد السلام مروكي/ تريزا ميخو/ داود موشي ساكو/ حني مرقس ساكو/ هناء يعقوب/ الانفس المطهرية/ حبيب شابو نباتي/ سهيلة عزو نباتي/ مرغنيثة متي/ مازن حبيب/ سالار حبيب/ برناديت كورو/ زيا وانيس/ خاتون موسى/ كوركيس حنا/ بطرس حني كوكا/ مرخايل حنا/ شمي خانس/ بسكو جبو/ مارو يونان/ مريم يونان/ حبيب بولص/ انيسة بولص/ ايفان انويا/ جميع الموتى المؤمنين/ جليلة وشمعون/ على نية شفاء مريضة/ ميخائيل ايشو/ مريم شابو/ سارة ميخائيل/ حياة ميخائيل/ روبيل كوركيس/ نجبية حنا/ نشوان روبيل/ حبيب روبيل/ ميخائيل سولاقا/ حني كوركيس/ سمير ميخائيل/ على نية شفاء مريض/ على نية خاصة/ وفاق بديع قودا/ بديع قودا/ يوسف ستو/ وردية حكيم نوزاد اسكندر جرجيس/ سهام داود حناني/ نزار نوزاد اسكندر/ رعد نوزاد اسكندر/ هناء نوزاد اسكندر/ ميخائيل هرمز/ ابلحد بنيامين/ رائد عزيز/ شمووني ايشو/ مريم ابلحد/ مريم زيا/ يونس زلفا/ مقدم زلفا/ ليندا زلفا/ شفاء مريض/ نية خاصة/ عوديشو اسرنايل/ مريم هاويل/ شوني شانا/ باسم ربن/ بولص شانا/ رعد توما.

الفكرة الطقسية:

تدور صلوات هذا الأحد الثالث من موسم الرسل، حول تأسيس الكنيسة، أي الجماعة الملتفة حول الرسل، التي يقودها الروح القدس ويسندها، وسط تقلبات الحياة بروية إيمانية واضحة. فالروح نفسه حاضر اليوم في الكنيسة، وهو ينشّطها ويسندها مهما كانت الأزمات والصعوبات ويقودها الى النهاية السعيدة.

THOUGHT OF THE WEEK:

During the third Sunday of the Apostles season, the prayers revolve around the establishment of the church, meaning that the group gathers around the Apostles, led and supported by the Holy Spirit, amid the changes of life with a clear vision of faith. The Holy Spirit is present today in the Church, he energizes and supports her, whatever the crises, difficulties and leads her to a happy ending.

ترتيلة القنكي:

الذي يداه نظيفتان وقلبه طاهر:

عندما يدخلُ الكاهن الى بيتِ المقدس. تقفُ فوقه أجواقُ الروحانيين وتنظرُ اليه وهو يكسرُ ويوزعُ جسدَ المسيح لغفرانِ الذنوب.

المجد: يا صليبا صارَ مصدرَ الخيرات وتحرّرَ به جنسنا ألمانت. ليكن لنا يارب هو نفسه سوراً حصيناً. نغلبُ به الشريرَ وجميعَ حيله.

Sanctuary Hymn:

He whose hands are clean and whose heart is pure:

When the priest enters the sanctuary, the choirs of the clergy stand above him, watching as he breaks and distributes the Body of Christ for the forgiveness of sins.

Glory: O Cross, which became the source of all good things, and by which You freed our mortal race. May it, O Lord, be for us a strong wall, by which we overcome the evil one and all his schemes.



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل لوقا (10: 23-42)

وإذا كاتب قام ليجزيه فقال: يا معلّم ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية، فقال له يسوع: ماذا كتب في الناموس كيف تقرأ. أجاب وقال له: أن تحبّ الربّ إلهك من كلّ قلبك ومن كلّ نفسك ومن كلّ قوتك ومن كلّ فكرك وقربك مثل نفسك. قال له يسوع: بالصّواب تكلمت اعمل هذا فتحيا. أمّا هو فإذا أراد أن يزكّي نفسه قال ليسوع: ومن هو قريبي؟ قال له يسوع: رجل كان نازلاً من اورشليم إلى أريحا فهجم عليه لصوص فسلبوه وجرحوه وتركوه مشرفاً على الموت ومضوا، فاتّفق أن كاهناً كان نازلاً في ذلك الطريق فابصره وجزّاه، وكذلك أيضاً لايّ جاء ووصل إلى ذلك المكان فابصره وجزّاه، ثمّ إن سامرياً إذ كان سائراً وافى حيث كان فلما رآه تحنّ عليه، فدنا إليه وضمد جراحاته وصبّ عليها خمراً وزيتاً ووضعهُ على حماره وجاء به إلى الفندق واعتنى بأمّره، وفي صباح الغد أخرج دينارين وأعطى لصاحب الفندق وقال له: اعتن بأمّره وإذا انفقت أكثر فأتنا أدفعهُ لك عند عودتي. فَمِنْ مِنْ هَؤُلَاءِ الثَّلاثَةِ تَظُنُّ قَرِيباً لِلَّذِي وَقَعَ بَيْنَ أَيْدِي اللّصُوصِ، قال: الذي تحنّ عليه. فقال له يسوع امض أنت أيضاً واصنع هكذا...

Gospel according to Saint Luke (10: 23-42)

And behold, a lawyer stood up to put him to the test, saying, “Teacher, what shall I do to inherit eternal life?” He said to him, “What is written in the law? How do you read?” And he answered, “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbour as yourself.” And he said to him, “You have answered right; do this, and you will live.” But he, desiring to justify himself, said to Jesus, “And who is my neighbour?” Jesus replied, “A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise, a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, ‘Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.’ Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?” He said, “The one who showed mercy on him.” And Jesus said to him, “Go and do likewise.”

قراءة من رسالة بولس الرسول الأولى الى أهل قورنثية (7: 1-7)

أما من جهة ما كتبتم به إليّ فحسن للرجل أن لا يمس امرأة، ولكن من أجل الرّنى فليتمسك الرجل بامرأته ولتتمسك المرأة برجلها، ليَقْضِ الرَّجُلُ امرأته ما يجب لها عليه وكذلك المرأة أيضاً رجلها، وليس المرأة مسلّطة على جسدها بل رجلها وكذلك الرجل أيضاً ليس مسلّطاً على جسده بل امرأته، فلا يمانع إذن أحدكما الآخر إلا إذا اتفقتما كلاكما في حين لكي تعكفا على الصّوم والصلاة ثمّ تعودان إلى شأكما لنلّا يجرّكما الشيطان من أجل شهوة جسديكما، وإِنَّمَا أَقُولُ هذا كما يقال للضعفاء وليس هو عن أمر. فبَئِذَا أَوْدَ لو يكون جميع النّاس مثلي في الطّهارة لكنّ كلّ إنسانٍ أعطي موهبةً من الله. فبعضهم هذه وبعضهم تلك.

From the 1st letter of St. Paul to the Corinthians (7: 1-7)

Now concerning the matters about which you wrote. It is well for a man not to touch a woman. But because of the temptation to immorality, each man should have his own wife and each woman her own husband. The husband should give to his wife her conjugal rights, and likewise the wife to her husband. For the wife does not rule over her own body, but the husband does; likewise the husband does not rule over his own body, but the wife does. Do not refuse one another except perhaps by agreement for a season, that you may devote yourselves to prayer; but then come together again, lest Satan tempt you through lack of self-control. I say this by way of concession, not of command. I wish that all were as I myself am. But each has his own special gift from God, one of one kind and one of another.

قراءة من سفر إشعيا (1: 9-1)

إِسْتَمِعِي أَيُّهَا السَّمَوَاتُ وَأَنْصَتِي أَيُّهَا الْأَرْضُ فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ. إِنِّي رَبِّيتُ بَنَيْنَ وَكَبَّرْتُهُمْ لَكُنْهُمْ تَمَرَّدُوا عَلَيَّ. عَرَفَ الثَّورُ مَالِكَهُ وَالْجَمَارُ مَعْلَفَ صَاحِبِهِ لَكِنْ إِسْرَائِيلَ لَمْ يَعْرِفْ وَشَغِبِي لَمْ يَفْهَمْ. وَبِئْسَ لِلأَمَةِ الْخَاطِنَةِ الشَّعْبُ الْمَثَقَلُ بِالأَثَامِ ذَرِيَّةُ أَشْرَارٍ وَبَنِينَ فَاسِدِينَ. إِنَّهُمْ تَرَكَوا الرَّبَّ وَاسْتَهَانُوا بِقُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ وَارْتَدُّوا عَلَى أَعْقَابِهِمْ. عَلَامَ تَضْرِبُونَ أَيْضًا إِذَا أَرَدْتُمْ تَمَرُّدًا؟ الرِّأْسُ كُلُّهُ مَرِيضٌ وَالْقَلْبُ كُلُّهُ سَقِيمٌ. مِنْ أَخْمَصِ الْقَدَمِ إِلَى الرِّأْسِ لَا صِحَّةَ فِيهِ بَلْ جُروحٌ وَرَضُوضٌ وَفُروخٌ مَفْتُوحَةٌ لَمْ تُعَالَجْ وَلَمْ تُعْصَبْ وَلَمْ تُكَلِّمْ بِدُهْنٍ. أَرْضُكُمْ خَرَابٌ وَمَذْنُكُمْ مُحْرَقَةٌ بِالنَّارِ وَأَرْضُكُمْ يَأْكُلُهَا الْغُرَبَاءُ أَمَامَكُمْ وَالْخَرَابُ كَتَذْمِيرِ الْغُرَبَاءِ. فَبَقِيتْ بَنَتْ صِهْيُونُ ككوخٍ فِي كَرَمٍ كَمِيبَتٍ فِي أَرْضٍ قَتَاءٍ كَمِيبَتٍ قَدْ حُوصِرَتْ. لَوْلَا أَنَّ رَبَّ الْقَوَاتِ تَرَكَ لَنَا بَقِيَّةَ سِيرَةٍ لَصِرْنَا مِثْلَ سَدُومَ وَأَشْبَهْنَا عَمُورَةَ.

A reading from the Book of Isaiah (1: 1-9)

Hear, O heavens, and give ear, O earth; for the Lord has spoken: “Sons have I reared and brought up, but they have rebelled against me. The ox knows its owner, and the ass its master’s crib; but Israel does not know, my people does not understand.” Ah, sinful nation, a people laden with iniquity, offspring of evildoers, sons who deal corruptly! They have forsaken the Lord, they have despised the Holy One of Israel, they are utterly estranged. Why will you still be smitten, that you continue to rebel? The whole head is sick, and the whole heart faint. From the sole of the foot even to the head, there is no soundness in it, but bruises and sores and bleeding wounds; they are not pressed out, or bound up, or softened with oil. Your country lies desolate, your cities are burned with fire; in your very presence aliens devour your land; it is desolate, as overthrown by aliens. And the daughter of Zion is left like a booth in a vineyard, like a lodge in a cucumber field, like a besieged city. If the Lord of hosts had not left us a few survivors, we should have been like Sodom and become like Gomor’rah.